

出國報告（出國類別：其他_活動巡演）

國光劇團 2016 香港西九文化管理局
邀演《賣鬼狂想》

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：鍾寶善 副主任等 20 名

派赴國家：香港

出國期間：(宣傳) 105 年 1 月 6 日至 1 月 8 日

(演出) 105 年 2 月 21 日至 2 月 29 日

報告日期：105 年 4 月 6 日

目次

提要表.....	3
摘要.....	4
壹、巡演目的.....	6
貳、執行過程.....	7
參、活動心得.....	8
肆、迴響與評價.....	9
伍、檢討與建議.....	10
陸、附件.....	
附件一：巡演行程.....	11
附件二：媒體報導及評論.....	13
附件三：活動照片.....	15

提要表

系統識別號：	C10500565					
計畫名稱：	2016【小劇場·大夢想】《賣鬼狂想》香港巡演及前置作業					
報告名稱：	國光劇團2016香港西九文化管理局邀演《賣鬼狂想》					
計畫主辦機關：	國立傳統藝術中心					
出國人員：	姓名	服務機關	服務單位	職稱	官職等	E-MAIL 信箱
	鍾寶善	國立傳統藝術中心		副主任		
	王子雍	國立傳統藝術中心	國光劇團	副團長		
	張燁娟	國立傳統藝術中心	國光劇團	製作經理		
	蘇榕	國立傳統藝術中心	國光劇團	執行製作		聯絡人ashas@kk.gov.tw
	宋厚寬	國立傳統藝術中心		特聘導演		
	邢本寧	本事劇團		特聘編劇		
	陳清河	國立傳統藝術中心	國光劇團	演員		
	謝孟家	國立傳統藝術中心	國光劇團	演員		
	陳富國	國立傳統藝術中心	國光劇團	演員		
	許鈞炫	國立傳統藝術中心	國光劇團	音樂設計/樂師		
	孫連翹	國立傳統藝術中心	國光劇團	樂師		
	陳珮茜	國立傳統藝術中心	國光劇團	樂師		
	許家銘	國立傳統藝術中心	國光劇團	樂師		
	郝玉堂	國立傳統藝術中心	國光劇團	箱管		
	李永德	國立傳統藝術中心	國光劇團	字幕		
	林雅惠	國立傳統藝術中心	國光劇團	舞臺監督		
	何任洋	國立傳統藝術中心	國光劇團	舞臺設計/技術指導		
	蔡崇仁	國立傳統藝術中心	國光劇團	燈光設計/執行		
	謝健民	國立傳統藝術中心	國光劇團	音響技術執行		
方尹綸	國立傳統藝術中心	國光劇團	宣傳行政			
出國地區：	香港					
參訪機關：	香港高山劇場新翼演藝廳					
出國類別：	其他(演出)					
出國期間：	民國105年01月06日至民國105年02月29日					
備註：						

備註：	
報告日期：	
主題分類：	文化藝術
施政分類：	國際文化交流及合作
關鍵詞：	國立傳統藝術中心，國光劇團，小劇場大夢想，賣鬼狂想，香港高山劇場新翼
報告書頁數：	0頁
報告內容摘要：	三十多年前「蘭陵劇坊」的創團作品《荷珠新配》，以京劇《荷珠配》為創作基底，將京劇元素運用在現代戲劇的編、導、演、音樂以及舞台視覺形象之中，京劇的養分敲響了臺灣現代戲劇石破天驚的一聲鑼！國光劇團近年積極推動的【小劇場·大夢想】透過劇場元素、美學思維、技術製作、經營概念等面向的交流，可以打破意識型態的藩籬，更可以共同營造夢想，為台灣的表演藝術環境，增添許多未知的可能性。自2013年推出以來，獲得兩岸三地劇場界人士高度關注。我們期望扮演一個提供戲曲基因的創作平台，透過前往大陸、香港演出，讓當地觀眾欣賞到台灣創意之外，未來更可透過共同製作的方式，讓兩岸交流的及時性與合作面向更上一層樓，藉著彼此的優勢互補與相互影響，發揮更積極而明顯的效益。
報告建議事項：	
電子全文檔：	
出國報告審核表：	
限閱與否：	否
是否完成知識分享：	否
上次修改日期：	民國105年04月08日
最後修改者帳號：	C10500565

【摘要】

三十多年前「蘭陵劇坊」的創團作品《荷珠新配》，以京劇《荷珠配》為創作基底，將京劇元素運用在現代戲劇的編、導、演、音樂以及舞台視覺形象之中，京劇的養分敲響了臺灣現代戲劇石破天驚的一聲鑼！國光劇團近年積極推動的【小劇場·大夢想】透過劇場元素、美學思維、技術製作、經營概念等面向的交流，可以打破意識型態的藩籬，更可以共同營造夢想，為台灣的表演藝術環境，增添許多未知的可能性。自 2013 年推出以來，獲得兩岸三地劇場界人士高度關注。我們期望扮演一個提供戲曲基因的創作平台，透過前往大陸、香港演出，讓當地觀眾欣賞到台灣創意之外，未來更可透過共同製作的方式，讓兩岸交流的及時性與合作面向更上一層樓，藉著彼此的優勢互補與相互影響，發揮更積極而明顯的效益。

壹、巡演目的

京劇以其悠久歷史傳統和豐厚文化基底著稱，當京劇藝術走入新的時代後，面臨了創作者與觀眾雙重的挑戰和危機，如何在多元跨界的當代表演藝術領域中，展現京劇藝術的獨特魅力與無可取代的特質，並帶領新世代的觀眾得以走入京劇藝術不同層次的藝術領域，當是京劇創作與經營團隊首要面對的重要議題。多年來，國光劇團致力於此，在創作上迭有佳績而為人所稱道。除創作上的努力之外，提供藝術平台，以培育編、導、表演乃至於場面等等新一代之創作人才，更是不容忽視的職責。【小劇場·大夢想】系列演出之規畫即著眼於此，希冀提供以京劇元素為基底的創作可能性，開拓京劇演員乃至於各項專業之更大視野，提煉其技藝中更優異的藝術本質，開啟未來創作更大的契機。

近年來隨著表演藝術團體之演出技術水準愈臻成熟，劇場環境與設備也日趨提升，加上各地方上的文創園區和地方劇院的陸續興建及成立，不論是劇場管理單位，或是演出團體對劇場技術人員及劇場服務人員的需求也日趨增加。因應當今國際劇場趨勢，兩岸三地劇場也亟需人才培育，期望以【小劇場·大夢想】的台灣經驗推廣至兩岸三地，並藉此進行深度交流。

貳、執行過程

國光劇團應香港西九文化管理局之邀赴港演出，由本團與香港桃花源粵劇工作舍同場演出，上半場演出《賣鬼狂想》、下半場演出粵劇演唱會《香夭·捌拾大版》。

本次演出節目、行銷、宣傳皆由香港西九文化管理局統籌規劃，導演宋厚寬、主演/表演指導陳清河於 2016 年 1 月 6 日至 8 日先行赴香港進行宣傳。由於上、下半場分屬不同團隊、性質各異之演出，技術組於 2 月 21 日出發赴港進行前置技術作業，編、導、演等則於 2 月 23 日到港進行排練並配合相關宣傳行程。

此行共演出 3 場，其中 2 月 27 日下午為教育專場，對象為香港中學生，性質與國光推行多年之藝術直達列車相同。2 月 26、27 日晚則在香港高山劇場新翼演藝廳正式演出 2 場，並於 28 日舉辦創作分享會，與當地「桃花源粵劇工作舍」創作人員（製作、編、導、演、樂等）及觀眾進行交流。與會人士發言踴躍，熱烈提出觀劇心得，對演出報以肯定。

三場演出的觀眾入場人數及票房成數分別為：

2 月 26 日：426（票房比率 80.83%）；

2 月 27 日：475（票房比率 90.13%）；

2 月 27 日教育專場出席人數為 353 人；

2 月 28 日創作分享會出席人數為 62 人。

參、活動心得

此行透過西九文化管理局的安排，特別規劃本團與「桃花源粵劇工作舍」同場演出，也讓香港觀眾在一個晚上、一張票、同時可以欣賞傳統戲曲 2 種截然不同型態的表演。而「桃花源粵劇工作舍」以精選唐滌生作品經典串接的演唱會型態，也讓我們看見傳統戲曲演出的另一種新可能，實是非常令人驚艷的一場演出！

表演場所安排在高山劇場新翼廳，這是一座專以粵劇表演為主的劇場，包括觀眾席、後台通道、化妝間高度等設計完全針對粵劇需求，劇場幾乎是長年不休館的狀態，常態性的演出粵劇，除具實質推廣粵劇功能外，並發掘及培育當地戲曲人才、藝術團體及與藝術相關的從業人員，為年青、新晉和知名的藝術家，創造一個試驗和創作的平台。「桃花源粵劇工作舍」即以香港演藝學院粵劇青年團為班底，此行亦藉創作分享會得以與這群年輕的粵劇工作者深度交流，相當有收獲！

肆、迴響與評價

本次演出由主辦方「西九文化局」負責主要宣傳規劃，2016年1月6日至1月8日本劇主演陳清河與導演宋厚寬赴港協助宣傳行程。

演出前後之迴響與評論精選如下：

1. 〈《賣鬼狂想》世道險惡人鬼難辨〉 經濟日報 李秀嫻

「《搜神記》裏的寓言短篇《定伯賣鬼》，本來是個人定勝鬼的警世故事，到了台灣國光劇團手上變成《賣鬼狂想》，以京劇丑角的嬉皮笑臉借古諷今，道盡人間虛實真假難分的悲哀。」

2. 〈賣鬼之後〉 明報周刊 匡翹

「《賣鬼狂想》雖然用的全是京劇丑角演員，但故事聽起來不像是傳統京劇。其實這是台灣國光劇團刻意求變的作品。」

3. 〈港台兩地劇場 賦予傳統藝術新面貌〉 文匯報

「《賣鬼狂想》創作靈感源自《搜神記》短篇寓言《定伯賣鬼》，講述憑智謀捉鬼的宋定伯，向一名書生推銷由鬼化身成的羊的故事。台灣國光劇團三位著名演員陳清河、謝冠生及陳富國的表演鬼馬生動，與觀眾互動頻繁，演員們的虛擬表演技巧展示了新時代的小劇場風貌。」

伍、檢討與建議

- 一、國光劇團【小劇場·大夢想】策展平台已屆三年，首屆節目《青春謝幕》獲邀前往馬來西亞、北京、上海等地參與藝術節演出，第二屆節目《賣鬼狂想》此番應邀赴香港演出，並已獲邀於 2016 年前往北京、天津等地演出，同時已開啟長銷規劃，足證明【小劇場·大夢想】這個夢想平台已逐漸形成口碑與品牌。透過兩岸戲曲小劇場的交流，必能展現當代戲曲旺盛的創造力及生命力。
- 二、本次演出因與當地「桃花源粵劇工作舍」互為上、下半場演出，共用一個表演場地，因此相較於其他單純演出案在技術協調及工作時段的安排上則投入較多的時間，主辦單位西九文化管理局也在技術人力的安排及調度上提供了高度支援。首演當日下午投影機發生故障，幸得桃花源粵劇工作舍影像技術人員協助，在演出前順利將檔案處理完成並使用劇場投影設備完成演出。未來在國際巡演案中，仍需特別注意技術規格，將其列入合約附件，並應有備用方案，以避免突發狀況延誤工作期程影響演出。
- 三、因高山劇場所使用的 LED 顯示屏皆是單排，本團節目則因配合演員的呼吸、唱唸及表演的節奏等，使用 PPT 多行投影字幕，關於字幕器材的使用經過多次討論與溝通，充份的考慮了雙方的演出需求，最終確定採用劇場 LED 字幕設備。字幕在本團節目中已屬演出重要環節，歷來皆併劇場技術條件前置討論，本次亦同，並將使用器材運送至港。本次情況特殊，可列入經驗交接。

陸、附件

附件一：巡演行程表

日期	時間	工作內容	備註
2/21(日)	0900-1700	燈光設計赴港	管理局職員於機場接機 - 乘坐計程車往酒店
2/22(一)	0830	① 舞台監督、舞台設計、音響技術赴港 ② 燈光設計進劇場	① 演藝中心搭乘公務車出發，1400管理局機場接機-乘坐計程車往酒店 ② 與管理局職員會合搭乘計程車赴劇場
	0900-2145	劇場工作	① 1815技術組人員與管理局職員會合搭乘計程車赴劇場 ② 2145乘計程車返酒店
2/23(二)	0815	技術組人員赴劇場	乘計程車
	0830	演職人員(16人)赴港	演藝中心搭乘大巴出發 1400 管理局機場接機，乘巴士往酒店
	0900-1800	劇場工作	1800 乘計程車返酒店
2/24(三)	0815	技術組人員赴劇場	計程車
	0900-1300	劇場工作	
	1300	演職人員赴劇場	旅遊巴士
	1400-1500	音響測試	
	1500-1745	燈光錄序、技術排練	1800 乘計程車返酒店
2/25(四)	1030	技術組人員赴劇場	計程車
	1100-1230	劇場工作	
	1300	演職人員赴劇場	旅遊巴士
	1330-1430	劇場工作、試音	
	1430-1730	技術串排	國光+桃花源
	1830-1930	彩排前準備、試音	
	1930-2230	彩排	2230-2245 導演筆記 2245-2300 收拾、巴士返酒店

2/26(五)	0900-1300	*技術調整	
	1400-1715	*技術排練	
	1700	全體人員赴劇場	旅遊巴士
	1815-1915	演出前準備、試音	1915 觀眾入場
	1930-2210	演出(第1場)	上半場《賣鬼狂想》 下半場《香夭·捌拾大版》 2300 旅遊巴士返酒店
2/27(六)	0900-1245	技術調整	
	1230	全體人員赴劇場	旅遊巴士
	1330-1430	演出前準備、試音	1430 觀眾入場
	1430-1630	學生專場演出	演前導聆。主持人：歐翊豪
	1630-1715	舞台重置	
	1815-1915	演出前準備、試音	1915 觀眾入場
	1930-2210	演出(第2場)	上半場《賣鬼狂想》 下半場《香夭·捌拾大版》
	2210-2300	拆台	2300 旅遊巴士返酒店
2/28(日)	0900-1800	拆台保留時段	
	1400	裝貨櫃	個別工作人員搭計程車赴劇場
	1345	全體人員赴劇場	搭旅遊巴士往高山劇場新翼4樓活動室
	1500-1700	創作分享會 (主持人：茹國烈總監)	
	1800-2130	歡送晚宴	2130返回酒店
2/29(一)	0830-0900	辦理退房	0900大廳集合
	0915	往機場	旅遊巴士
	1205	返台	

附件二：媒體報導與評論

The Ghost Seller X His Butterflies (Version 80)		
日期	媒體名稱	標題/內容
27 Feb	The Initium, 端傳媒	《香天》：幾十年了，唐滌生不應該只有一種唱法 https://theinitium.com/article/20160227-culture-cantonese-opera/
27 Feb	Wen Wei Po, A24	《賣鬼狂想》破格丑戲戲謔古今 http://paper.wenweipo.com/2016/02/27/YC1602270001.htm
26 Feb	Ta Kung Pao, B16	今日文化節目精選
26 Feb	South China Morning Post, CITY 6	The Planner
24 Feb	Time Out Hong Kong, Art & Culture	The Ghost Seller & His Butterflies Feb 26-27
23 Feb	Stand News, 文化	經典再狂想 — 宋厚寬、陳清河創作談 http://www.thestandnews.com/art/%E7%B6%93%E5%85%B8%E5%86%8D%E7%8B%82%E6%83%B3-%E5%AE%8B%E5%8E%9A%E5%AF%AC-%E9%99%B3%E6%B8%85%E6%B2%B3%E5%89%B5%E4%BD%9C%E8%AB%87/
16 Feb	Wen Wei Po, A30	西九文化區新春獻演另類戲曲 http://paper.wenweipo.com/2016/02/16/XQ1602160002.htm
4 Feb	Sing Tao Daily, P10	越界戲曲連場
4 Feb	Lifestyle Journal	台灣名丑陳清河負搞活京劇重任 http://l.j.hkej.com/artculture/article/id/1232695/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%90%8D%E4%B8%91%E9%99%B3%E6%B8%85%E6%B2%B3+%E8%B2%A0%E6%90%9E%E6%B4%BB%E4%BA%AC%E5%8A%87%E9%87%8D%E4%B%BB
1 Feb	JET Magazine, P154	Culture
27 Jan	Hong Kong Economic Journal, C04	台灣名丑陳清河負搞活京劇重任 http://l.j.hkej.com/artculture/article/id/1232695/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%90%8D%E4%B8%91%E9%99%B3%E6%B8%85%E6%B2%B3+%E8%B2%A0%E6%90%9E%E6%B4%BB%E4%BA%AC%E5%8A%87%E9%87%8D%E4%B%BB

25 Jan	Hong Kong Economic Times, C09	《賣鬼狂想》世道險惡人鬼難辨 http://paper.hket.com/article/1206288/%E3%80%8A%E8%B3%A3%E9%AC%BC%E7%8B%82%E6%83%B3%E3%80%8B%20%E4%B8%96%E9%81%93%E9%9A%AA%E6%83%A1%20%E4%BA%BA%E9%AC%BC%E9%9B%A3%E8%BE%A8
24 Jan	Ming Pao Weekly Online	賣鬼之後 http://www.mingpaoweekly.com/26514-%e8%b3%a3%e9%ac%bc%e4%b9%8b%e5%be%8c
23 Jan	Ming Pao Weekly, M024-025	賣鬼之後 http://www.mingpaoweekly.com/26514-%E8%B3%A3%E9%AC%BC%E4%B9%8B%E5%BE%8C
23 Jan	Wen Wei Po, B08	兩地創新劇場獻演 http://paper.wenweipo.com/2016/01/23/OT1601230019.htm
21 Jan	RTHK, 寰聽世界	『寰球會客室』- 台灣國光劇團丑角演員陳清河， “賣鬼狂想” 導演宋厚寬 http://programme.rthk.hk/channel/radio/programme.php?name=pth/huantingshijie&d=2016-01-21&p=5968&e=341601&m=episode
14 Jan	RTHK, 寰聽世界	『寰球會客室』台灣國光劇團丑角演員陳清河，“賣鬼狂想” 導演宋厚寬 http://programme.rthk.hk/channel/radio/player_popup.php?pid=5968&eid=340739&d=2016-01-14&player=mp3&type=archive&channel=pth
12 Jan	Youth.gov.hk	《賣鬼狂想》x《香夭·生死相許蝴蝶夢(捌拾大版)》 (一晚連場兩齣越界演出) http://www.youth.gov.hk/tc/event-calendar/detail.htm?content=1114527&cat=ec1
7 Jan	RTHK Radio Putonghua programme 寰聽世界	『寰球會客室』- 台灣國光劇團丑角演員陳清河， “賣鬼狂想” 導演宋厚寬 http://programme.rthk.hk/channel/radio/programme.php?name=pth/huantingshijie&d=2016-01-07&p=5968&e=&m=episode
3 Jan	Hong Kong Commercial Daily, T04	香港西九文化區呈獻創新劇場作品 http://www.hkcd.com.hk/content/2016-01/03/content_3521656.htm
2 Jan	Wen Wei Po, B03	港台兩地劇團賦予傳統藝術新面貌 http://paper.wenweipo.com/2016/01/02/OT1601020008.htm
30 Dec	Arts News, Arts Promotion News Network	《賣鬼狂想》X《香夭·生死相許蝴蝶夢(捌拾大版)》 http://arts-news.net/node/9481

附件三：活動照片

	
<p>電台宣傳合照</p>	<p>劇組人員與劇場前宣傳看板合影</p>
	
<p>等待開演的觀眾群</p>	<p>劇場前等待入場學生群眾</p>
	
<p>技術人員裝臺&彩排準備</p>	<p>前台販售出版品實況</p>



教育場主持人與演員合照



劇組人員與主辦單位西九文化局合照



創作分享會：編導分享



創作分享會：演員分享



創作分享會：演員示範



創作分享會：討論對談